p10 Protokoll zum 18.06.2021

Zeit: 17:30 -19:40 Uhr  
anwesend: Holger, Ulf, Friedrich; verhindert: Caren

Statt eines Protokolls gebe ich die gemeinsame Übersetzung ein.

Nächstes Treffen: Hoffentlich wieder vollzählig und herzliche Einladung an Dimos!  
 Samstag, 26.06., 15:00Uhr

Vorbereitung: p10\_Vokabeln lernen und danach (!) von p10\_Xen soviel übersetzen, wie die Zeit reicht. Bitte nochmals Dativ markieren!

**Raster zum Dativ**

Hilfsübersetzung mit "für"

1. Dativobjekt (Zuwendung)
   1. Gesinnung ἔδοξε τοῖς στρατηγοῖς
   2. Äußerung μηδενὶ διαλέγεσθαι
   3. Tat
   4. Bewegung
   5. Zugehörig (possessiv)
   6. seelische Beteiligung
      1. dat. ethicus
      2. dat. auctoris
      3. dat. commodi
      4. Dat. des Standpukts
2. Adverbialer Dativ
   1. dat. loci τῇ Μυτιλήνῃ
   2. dat. temporis
   3. dat. causae
   4. dat. instrumentalis ἑπτὰ καὶ τετταράκοντα ναυσὶ πλεῖν
   5. dat. comitativus αὐτοῖς ἀνδράσιν
   6. dat. modi (Begleitumstand) σιωπῇ
   7. dat. discriminis beim Komparativ
3. Präpositionen mit Dativ
   1. ἐν
   2. πρός

**Xenophon**

ἐντεῦθεν φυγὴ τῶν Πελοποννησίων ἐγένετο εἰς Χίον,   
Von da aus ging die Flucht der Peloponnesier nach Chion,

πλείστων δὲ καὶ εἰς Φώκαιαν·   
der meisten aber auch nach Phokaia.

οἱ δὲ Ἀθηναῖοι πάλιν εἰς τὰς Ἀργινούσας κατέπλευσαν.   
Die Athener aber segelten wieder zu den Arginusen zurück.

[34] ἀπώλοντο δὲ τῶν μὲν Ἀθηναίων νῆες πέντε καὶ εἴκοσιν αὐτοῖς ἀνδράσιν  
Es gingen [aber] verloren von den Athenern fünfundzwanzig Schiffe zusammen mit den Männern

ἐκτὸς ὀλίγων τῶν πρὸς τὴν γῆν προσενεχθέντων,  
abgesehen von einigen, die an Land getrieben wurden,

τῶν δὲ Πελοποννησίων Λακωνικαὶ μὲν ἐννέα,  
von den Peloponnesiern einerseits neun lakonische <Schiffe>

πασῶν οὐσῶν δέκα,   
- insgesamt waren es 10 -

τῶν δ᾽ ἄλλων συμμάχων πλείους ἢ ἑξήκοντα.   
andererseits von den anderen Bundesgenossen mehr als 60.

[35] ἔδοξε δὲ καὶ τοῖς τῶν Ἀθηναίων στρατηγοῖς   
Es erschien aber auch den Feldherrn der Athener gut

ἑπτὰ μὲν καὶ τετταράκοντα ναυσὶ  
dass mit 47 Schiffen

Θηραμένην τε καὶ Θρασύβουλον τριηράρχους ὄντας   
Theramenes und Thrasybulos, weil sie Trierarchen waren,

καὶ τῶν ταξιάρχων τινὰς   
und einige der Taxiarchen

πλεῖν ἐπὶ τὰς καταδεδυκυίας ναῦς καὶ τοὺς ἐπ᾽ αὐτῶν ἀνθρώπους,   
zu den untegegangenen Schiffen und den Männern auf ihnen segelten,

ταῖς δὲ ἄλλαις ἐπὶ τὰς μετ᾽ Ἐτεονίκου τῇ Μυτιλήνῃ ἐφορμούσας.   
dass sie aber mit den anderen zu den mit Eteonikos in M. vor Anker liegenden segelten.

ταῦτα δὲ βουλομένους ποιεῖν   
dies aber tun wollend(e) (Als sie dies tun wollten,)

ἄνεμος καὶ χειμὼν διεκώλυσεν αὐτοὺς (Hendiadyoin)  
hinderte sie ein Wind und Sturm  
  
μέγας γενόμενος·  
der stark wurde.

τροπαῖον δὲ στήσαντες αὐτοῦ ηὐλίζοντο.   
Nachdem sie ein Siegeszeichen aufgestellt hatten, kampierten sie ebendort.  
  
[36] τῷ δ᾽ Ἐτεονίκῳ ὁ ὑπηρετικὸς κέλης πάντα ἐξήγγειλε τὰ περὶ τὴν ναυμαχίαν.   
Dem Eteonikos meldete der Schnellsegler alles über die Seeschlacht.

ὁ δὲ αὐτὸν πάλιν ἐξέπεμψεν   
Der aber schickte ihn wieder zurück,

εἰπὼν τοῖς ἐνοῦσι σιωπῇ ἐκπλεῖν καὶ μηδενὶ διαλέγεσθαι,   
und befahl, der Besatzung schweigend hinauszusegeln und mit niemandem zu sprechen,

παραχρῆμα δὲ αὖθις πλεῖν εἰς τὸ ἑαυτῶν στρατόπεδον   
sofort aber wieder zum eigenen Lager zu segeln

ἐστεφανωμένους καὶ βοῶντας   
bekränzt und rufend

ὅτι Καλλικρατίδας νενίκηκε ναυμαχῶν   
das Kallikratidas gesiegt habe in der Seeschlacht

καὶ ὅτι αἱ τῶν Ἀθηναίων νῆες ἀπολώλασιν ἅπασαι. [37]   
und dass die Schiffe der Athener alle vernichtet seien.

καὶ οἱ μὲν τοῦτ᾽ ἐποίουν·   
und die machten das.

αὐτὸς δ᾽, ἐπειδὴ ἐκεῖνοι κατέπλεον, ἔθυε τὰ εὐαγγέλια,   
er selbst aber, nachdem jene an Land gekommen waren, brachte ein Dankopfer dar

καὶ τοῖς στρατιώταις παρήγγειλε δειπνοποιεῖσθαι,   
und befahl den Soldaten zu essen  
  
καὶ τοῖς ἐμπόροις τὰ χρήματα σιωπῇ ἐνθεμένους εἰς τὰ πλοῖα   
und den Kaufleuten ihre Sachen schweigend auf die Lastschiffe zu laden

ἀποπλεῖν εἰς Χίον (ἦν δὲ τὸ πνεῦμα οὔριον)   
und nach Chios abzusegeln (es war aber der Wind günstig)

καὶ τὰς τριήρεις τὴν ταχίστην ὁδόν.   
und dass die Trieren möglichst schnell absegelten.